

Có nhiều cách để quý vị có thể nhận được sự giúp đỡ đối với dịch vụ hoặc hóa đơn điện thoại, như:

- Gọi cho hãng điện thoại của mình.
- Liên Lạc Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California.
- Liên Lạc Ủy Ban Viễn Thông Liên Bang



**California Public
Utilities Commission**

**Telecommunications
Education and Assistance
in Multiple-Languages
(TEAM) Program**

www.cpuc.ca.gov/team-and-changes

cabteamandchanges@cpuc.ca.gov

If you are not able to resolve
your dispute with your service provider,
call the Consumer Affairs Branch
(800) 649-7570

**Than Phiên
Với Ai**

CALIFORNIA
PUBLIC
UTILITIES
COMMISSION





Tìm Sự Giúp Đỡ Từ Hãng Điện Thoại của Quý vị Ngay Khi Thấy Có Vấn Đề

Nếu quý vị có vấn đề đối với dịch vụ điện thoại hay hóa đơn, xin liên lạc với hãng điện thoại của quý vị ngay để giải quyết vấn đề

- Gọi cho số điện thoại phục vụ khách hàng miễn phí hoặc vào trung tâm phục vụ khách hàng trên Internet, nếu có.
- Nếu quý vị không thỏa mãn với việc giải quyết vấn đề của đại diện phục vụ khách hàng, hãy xin nói chuyện với nhân viên quản lý. Một nhân viên cấp cao hơn có thể có nhiều thẩm quyền hơn để giải quyết vấn đề của quý vị.

Than Phiền Với Ai

Tìm Sự Giúp Đỡ của CPUC nếu Không Được Hãng Điện Thoại Của Quý Vị Giúp Đỡ

Nếu quý vị liên lạc với hãng điện thoại của mình mà hãng này không giúp được vấn đề của quý vị, quý vị có thể gửi đơn than phiền với Chi Nhánh Giao Thiệp Khách Hàng của CPUC. CPUC có thể giúp quý vị với những than phiền về dịch vụ điện thoại hay hóa đơn, bao gồm bất cứ khoản phải trả nào mà quý vị không ủy quyền hoặc nếu dịch vụ điện thoại của quý vị bị chuyển sang một hãng khác mà không có sự chấp thuận của quý vị. Quý vị có thể liên lạc với CPUC bằng điện thoại, qua Internet hoặc bưu điện:

Bảng điện thoại:	1-800-649-7570
Trên mạng:	https://ia.cpuc.ca.gov/cimsapp/
Bảng Bưu Điện:	CPUC Consumer Affairs Branch 505 Van Ness Ave. San Francisco, CA 94102

Tìm Sự Giúp Đỡ Từ Những Cơ Quan Khác nếu CPUC Không Thể Giúp Quý Vị

Nếu hãng điện thoại của quý vị và CPUC không thể giúp được quý vị, quý vị có thể liên lạc với FCC nếu quý vị hỏi về những cuộc gọi đi hoặc gọi đến một tiểu bang hoặc một nước khác. Quý vị có thể gặp FCC:

Bảng e-mail:	fccinfo@fcc.gov
Trên mạng:	www.fcc.gov/cgb/complaints.html
Bảng Bưu Điện:	Federal Communications Commission Consumer & Govt. Affairs Bureau 445 12th Street, SW Washington, D.C. 20554
Bảng fax:	1-866-418-0232
Bảng điện thoại:	Voice: 1-888-225-5322 TTY: 1-888-835-5322



Nhớ rằng đôi khi phải mất nhiều phút mới gặp được nhân viên của hãng điện thoại, cho nên hãy gọi khi quý vị không có gì vội vàng.

Trước khi liên lạc với hãng này, hãy chuẩn bị trước. Thu thập các hóa đơn, biên nhận hoặc bất cứ thứ gì khác mà quý vị muốn tham khảo và đừng quên ghi lại quý vị đã liên lạc với hãng lúc nào, nói chuyện với ai, và người đó đã đồng ý làm gì.